

<p align="center">ДОГОВОР намерений поставки товаров № <u>10/07/2020-K</u></p>	<p align="center">CONTRACT cu intenții privind furnizarea bunurilor Nr. <u>10/07/2020-K</u></p>
<p>НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР заключен 10 июля 2020 года, в муниципий Кишинэу, между:</p> <p>1. "ESPLAN-LUX" SRL, именуемое в дальнейшем «Поставщик» в лице Коммерческого Директора Корольчук Константина, действующего на основании Доверенности с одной стороны и</p> <p>II. „PRIMA-FICHIR” SRL, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице Директора Ciobanica Ivan, действующего на основании Устава, с другой стороны. Поставщик и Покупатель в дальнейшем именуются как «Сторона» или «Стороны» в соответствии с текстом настоящего Договора. Стороны договорились о следующем:</p> <p align="center">Статья 1 Определения.</p> <p>1.1. «Договор» - означает настоящий Договор с учетом вносимых в него изменений, дополнений и Приложений.</p> <p>1.2. «Приложение» - означает дополнительные материалы, подписанные Сторонами Договора.</p> <p>1.3. «Товар» - означает предметы, перечисленные и описанные в Приложениях к настоящему Договору.</p> <p align="center">Статья 2 Предмет Договора.</p> <p>2.1. Предметом настоящего Договора является передача права собственности на товары, поставляемые и производимые Поставщиком.</p> <p>2.2. Поставщик обязуется поставить Товар в собственность Покупателя, а Покупатель обязуется принять и уплатить Товар за обусловленную настоящим Договором цену.</p> <p align="center">Статья 3 Цена и порядок расчетов. Сумма Договора.</p> <p>3.1. Покупатель оплачивает Поставщику поставленный Товар по специально предоставленной цене, указанной в Спецификации, Заказе и/или Налоговой накладной, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.</p> <p>3.2. Сумма Договора: 330000 (триста тридцать тысяч) лей, 00 бана.</p> <p>3.3. Условия и сроки Оплаты: Покупатель осуществляет оплату Товара в 2 (два) этапа:</p> <p>3.3.1. 30% от стоимости каждого Заказа оплачивается Покупателем в качестве аванса, до момента размещения Заказа в производство Поставщика.</p> <p>3.3.2. 70% остаточная сумма от стоимости каждого Заказа оплачивается Покупателем в течении 30-ти календарных дней со дня отгрузки Товара со склада Поставщика (дата отгрузки указывается в Налоговой накладной).</p> <p>3.4. Оплата производится в молдавских леях, наличным или безналичным расчётом, путем внесения денежных средств в Кассу Поставщика, либо перечислением на расчетный счет Поставщика. Товар считается полностью оплаченным после поступления 100% денежных средств в кассу, либо на расчетный счет Поставщика.</p> <p>3.5. При наступлении срока погашения задолженности перед Поставщиком, Покупатель незамедлительно оплачивает полную сумму задолженности по каждому конкретному заказу.</p>	<p>PREZENTUL CONTRACT este încheiat la 10 iulie 2020 în municipiul Chișinău între:</p> <p>I. „ESPLAN-LUX” SRL, în continuare – „Furnizor”, în persoana Directorului Comercial Corolciuc Constantin, care activează în baza Procurii, pe de o parte și</p> <p>II. „PRIMA-FICHIR” SRL, în continuare – „Cumpărător”, în persoana Directorului Ciobanica Ivan, care activează în baza Statutului, pe de altă parte.</p> <p>Furnizorul și Cumpărătorul în continuare sînt numiți „Parte” sau „Părți” în corespundere cu textul prezentului Contract. Părțile au convenit asupra următoarelor:</p> <p align="center">Articolul 1 Noțiunile.</p> <p>1.1. „Contract” – semnifică prezentul Contract, inclusiv modificările acestuia și Anexele sale.</p> <p>1.2. „Anexă” – semnifică materialele suplimentare, semnate de către Părțile Contractului.</p> <p>1.3. „Marfă” – semnifică obiectele, enumerate și descrise în Anexele la prezentul Contract.</p> <p align="center">Articolul 2 Obiectul Contractului.</p> <p>2.1. Obiect al prezentului Contract reprezintă, transmiterea dreptului de proprietate asupra mărfurilor furnizate și produse de către Furnizor.</p> <p>2.2. Furnizorul se obligă să furnizeze Marfa în proprietatea Cumpărătorului, iar Cumpărătorul se obligă să primească și să achite Marfa conform prețului convenit în baza prezentului Contract.</p> <p align="center">Articolul 3 Prețul și ordinea de achitare. Suma contractului.</p> <p>3.1. Cumpărătorul achită Furnizorului Marfa furnizată conform prețului special indicat în Specificația, Comanda și/sau Factura fiscală, care constituie parte integrantă a prezentului Contract.</p> <p>3.2. Suma Contractului: 330000 (trei sute treizeci de mii) lei, 00 bani.</p> <p>3.3. Condițiile și termenele Achitării: Cumpărătorul efectuează achitarea Mărfii în două (2) etape:</p> <p>3.3.1. 30% din prețul fiecărei Comenzi se achită de către Cumpărător în calitate de avans, până în momentul plasării Comenzii în producerea Furnizorului.</p> <p>3.3.2. 70% suma restantă din prețul fiecărei Comenzi se achită de către Cumpărător în decurs de 30 zile calendaristice din ziua eliberării Mărfii de la depozitul Furnizorului (data eliberării se indică în Factura fiscală)</p> <p>3.4. Achitarea se efectuează în lei moldovenești, în numerar sau prin transfer, prin depunerea mijloacelor bănești în Casa Furnizorului, sau transfer în contul de decontare al Furnizorului. Marfa se consideră achitată integral după parvenirea a 100% din mijloacele financiare în casă sau pe contul de decontare al Furnizorului.</p> <p>3.5. În cazul ajungerii la scadență a datorilor față de Furnizor, Cumpărătorul achită neîntârziat și integral suma datoriei pentru fiecare comandă particulară ajunsă la scadență.</p>

3.6. При существовании невыполненных денежных обязательств Покупателя перед Поставщиком, в случае увеличения более чем на 10% курса доллара США и/или ЕВРО по отношению к молдавскому лею со дня отгрузки Товара со склада Поставщика до момента его оплаты, Поставщик имеет право увеличить конечную стоимость Товара. Официальным курсом валют считается курс Национального Банка Молдовы

3.7. При возникновении условий, оговоренных в п. 3.6. договора, стороны договорились и согласны рассчитывать конечную стоимость Товара, исходя из цены в молдавских леях на день отгрузки Товара со склада Поставщика, увеличенной эквивалентно процентному росту курса доллара США и/или Евро по отношению к молдавскому лею на момент оплаты Товара. На сумму корректировки выписывается Налоговая Накладная с указанием текста «суммовая разница».

3.8. Уведомление о корректировке цены направляется Покупателю в течение 1 рабочего дня с момента возникновения условий, указанных в п.3.6., посредством факсимильной связи, электронной почтой, или другими средствами согласованными Сторонами.

Статья 4

Сроки и условия поставки.

4.1. Объемы поставляемой партии Товара устанавливается отдельно по каждому наименованию в письменной заявке Покупателя. Письменная заявка передается Поставщику лично Заказчиком или посредством факсимильной связи, электронной почтой или доставкой курьером.

4.2. При размещении заявки на Товар, производимый Поставщиком, **Покупатель не вправе отказаться от нее**, после того как она была утверждена, так как Товар производится под конкретные размеры Покупателя согласно п.6.1, ст.6. Под утверждением заявки понимается подписанная Покупателем (представителем Покупателя) Заявка и/или Заказ.

4.3. Сроки производства заказа от 3-х до 5-ти рабочих дней, в зависимости от объема оформленного Заказа (при условии отсутствия форс-мажорных обстоятельств). Датой поставки считается дата отгрузки Товара Покупателю (дата согласовывается Сторонами и указывается в Спецификации, Налоговой накладной и/или Товаросопроводительных документах, которые являются неотъемлемой частью настоящего договора).

4.4. В случае если поставка осуществляется транспортом Покупателя, то транспорт Покупателя должен соответствовать требованиям Поставщика. Требования, предъявляемые к транспорту, Поставщик предоставляет Покупателю заранее.

4.5. В случае если поставка осуществляется транспортом Поставщика, то Покупатель должен за свой счет произвести разгрузку Товара в максимально короткий срок.

Статья 5

Комплектность. Качество.

5.1. Поставщик обязуется передать право собственности на Товар в полной комплектации, указанной в Спецификации, Заказе и/или Налоговой накладной к настоящему Договору.

5.2. Качество предоставляемого Товара регламентируется технической документацией Поставщика, производителя металла и производителей сопутствующих товаров.

5.3. Качество Товара соответствует действующим техническим условиям и стандартам.

3.6. Dacă există obligații pecuniare nestinse ale Cumpărătorului față de Furnizor, în cazul majorării cu mai mult de 10% a cursului dolarului USD și/sau EURO față de leul moldovenesc, din ziua eliberării Mărfii de la depozitul Furnizorului până în momentul achitării acesteia, Furnizorul are dreptul de a majora prețul final al Mărfii. Cursul oficial al valutei se consideră cursul Băncii Naționale a Moldovei.

3.7. În cazul survenirii condițiilor, stipulate în p. 3.6. al Prezentului contract, Părțile au convenit și acceptă să calculeze prețul final al Mărfii, reieșind din prețul în lei moldovenești la momentul eliberării acesteia de la depozitul Furnizorului, majorat cu echivalentul procentual al creșterii cursului dolarului USD și/sau EURO față de leul moldovenesc la momentul achitării Mărfii. Pentru suma ajustării se va elibera Factură fiscală cu indicarea textului „diferența de sumă”.

3.8. Notificarea privind ajustarea prețului se expediază Cumpărătorului în termen de 1 zi lucrătoare din momentul survenirii condițiilor stipulate în p.3.6., prin intermediul fax-ului, poștei electronice, sau prin alte mijloace convenite de către Părți.

Articolul 4

Termenele și condițiile furnizării.

4.1. Volumul partidei de Marfă furnizată se stabilește conform fiecărei unități particulare a bunurilor indicate în cererea Cumpărătorului făcută în scris. Cererea scrisă se transmite Furnizorului personal de către Client sau prin intermediul legăturii prin fax, poștei electronice, sau prin curier.

4.2. În cazul transmiterii cererii pentru Marfă produsă de Furnizor, **Cumpărătorul nu este în drept să o renunțe** ca urmare a aprobării cererii, întrucât Marfa se produce în baza mărimilor solicitate de Cumpărător, conform pct. 6.1. art. 6. Prin aprobarea cererii se înțelege semnarea de către Cumpărător (reprezentantul Cumpărătorului) a Cererii și/sau Comenzii.

4.3. Termenul de producere a comenzii constă din 3 la 5 zile lucrătoare în dependență de volumul comenzii plasate (cu condiția lipsei circumstanțelor de forță majoră). Data de furnizare se consideră data transmiterii Mărfii către Cumpărător (data este convenită de către Părți, și se indică în Specificație, Factură fiscală și/sau în documentele de transport, care constituie parte integrantă a prezentului Contract).

4.4. În cazul în care furnizarea se efectuează cu transportul Cumpărătorului, atunci transportul trebuie să corespundă cerințelor Furnizorului. Cerințele înaintate față de transport sunt înaintate preventiv de către Furnizor Cumpărătorului.

4.5. În cazul în care furnizarea se efectuează cu transportul Furnizorului, Cumpărătorul trebuie să efectueze descărcarea Mărfii din contul propriu în cel mai scurt timp.

Articolul 5

Completitudinea. Calitatea.

5.1. Furnizorul se obligă să transmită dreptul de proprietate asupra Mărfii în setul complet, indicat în Specificație, Comandă și/sau Factura fiscală la prezentul Contract.

5.2. Calitatea Mărfii furnizate este reglementată prin documentația tehnică a Furnizorului, producătorului de metal și a producătorilor de produse conexe.

5.3. Calitatea Mărfii corespunde condițiilor și standardelor tehnice în vigoare.

5.4. Заявка по претензиям должна быть предъявлена в письменной форме. При предъявлении претензии по качеству Покупатель обязан представить Поставщику рекламационный акт.

5.5. Претензии по качеству Товара могут быть предъявлены в соответствии с положениями действующего Законодательства Республики Молдова.

Статья 6

Права и обязанности Сторон.

6.1. Поставщик по переданным размерам, производит расчет количества материала. За точность передаваемых размеров несет ответственность Покупатель.

6.2. Покупатель обязуется осуществить приёмку и/или вывоз Товара со склада Поставщика в течении 3-х рабочих дней с момента его уведомления о готовности Заказа.

6.3. В любом случае возврату не подлежит Товар: производимый под конкретные размеры Покупателя, Товар, являющийся частью оформленной комплектации заказа, а также товар Поставляемый (импортируемый) под конкретный Заказ Покупателя.

6.4. Поставщик имеет право требовать возврат неоплаченного Покупателем Товара, письменно уведомив его не менее чем за 3 (три) дня до требуемого срока возврата

6.5. Возврат Товара Поставщику может быть осуществлён только в случае, если он соответствует по качеству и внешнему виду состоянию на момент отгрузки со склада Поставщика, в оригинальной упаковке без нарушения её целостности. В случае обнаружения повреждённого и неоплаченного Товара, Покупатель безоговорочно оплачивает Поставщику 100% стоимость повреждённого Товара.

6.6. Возврат Товара Поставщику осуществляется за счёт Покупателя.

Статья 7

Ответственность Сторон.

7.1. Покупатель несёт ответственность за просрочку оплаты поставленного Товара.

7.1.1. В случае просрочки оплаты (согласно п.3.3 ст.3) поставленного Товара, Покупателю начисляется пеня в размере 0,1% от причитающейся к оплате суммы за каждый день просрочки.

7.2. Поставщик несет ответственность за просрочку передачи Товара Покупателю.

7.2.1. В случае просрочки передачи Товара Покупателю, Поставщику начисляется пеня в размере 0,1 % от общей стоимости Товара, за каждый день просрочки.

7.3. В случае поломки автотранспорта, а также наличия форс-мажорных обстоятельств, Поставщик извещает (по телефону/факсу) Покупателя в течении 1-го рабочего дня о возможных сроках доставки/отгрузки заказанного Товара, при этом Покупатель не вправе ссылаться на п.7.2 ст.7 настоящего Договора.

7.4. Уплата пени не освобождает Покупателя и Поставщика от исполнения своих обязательств по настоящему Договору.

7.5. В остальных случаях ответственность Сторон определяется в соответствии с условиями настоящего Договора и законодательством Республики Молдова.

7.6. Поставщик освобождается от ответственности в случаях:

5.4. Reclamația privind pretențiile trebuie prezentată în formă scrisă. În cazul înaintării pretenției cu referire la calitate, Cumpărătorul este obligat să prezintă Furnizorului actul de reclamație.

5.5. Pretențiile cu referire la calitatea Mărfii pot fi înaintate în conformitate cu prevederile Legislației în vigoare a Republicii Moldova.

Articolul 6

Drepturile și obligațiile Părților.

6.1. Furnizorul efectuează calculul volumului materialelor necesare în baza mărimilor transmise. Cumpărătorul poartă răspundere pentru exactitatea mărimilor transmise.

6.2. Cumpărătorul se obligă să efectueze recepționarea și/sau transportarea Mărfii de la depozitul Furnizorului în decurs de 3 zile lucrătoare din momentul în care a fost înștiințat de disponibilitatea Comenzii.

6.3. În orice caz, **nu poate fi returnată** Marfa: produsă în baza mărimilor concrete ale Cumpărătorului, Marfa care constituie parte componentă a complectăției comenzii, precum și Marfa Furnizată (importată) în baza Comenzii concrete a Cumpărătorului.

6.4. Furnizorul are dreptul de a cere returnarea Mărfii neachitate de către Cumpărător, prin notificarea acestuia în scris nu mai puțin de 3 (trei) zile înainte de termenul solicitat al returnării.

6.5. Returnarea Mărfii către Furnizor poate fi efectuată numai în cazul când această corespunde după calitate și aspectul exterior cu starea acesteia la momentul transmiterii de la depozitul Furnizorului, în ambalajul original fără deteriorarea integrității acestuia. În cazul depistării Mărfii deteriorate și neachitate, Cumpărătorul achită necondiționat 100% din prețul acesteia.

6.6. Returnarea Mărfii către Furnizor se efectuează din contul Cumpărătorului.

Articolul 7

Responsabilitatea Părților.

7.1. Cumpărătorul poartă răspundere pentru expirarea termenului de achitare a Mărfii furnizate.

7.1.1. În cazul expirării termenul de achitare (conform pct. 3.3 a art. 3) pentru Marfa furnizată, Cumpărătorului i se aplică o penalitate în mărime de 0,1% din suma datorată pentru fiecare zi de întârziere.

7.2. Furnizorul poartă răspundere pentru expirarea termenul de transmitere a Mărfii către Cumpărător.

7.2.1. În cazul expirării termenului de transmitere a Mărfii către Cumpărător, Furnizorului i se aplică o penalitate în mărime de 0,1 % din valoarea totală a Mărfii pentru fiecare zi de întârziere.

7.3. În cazul defectării transportului, precum și a apariției circumstanțelor de forță majoră, Furnizorul notifică (prin telefon/fax) Cumpărătorul în decurs de 1 (una) zi lucrătoare privind termenele posibile de livrare/transmitere a Mărfii comandate, în acest caz Cumpărătorul nu este în drept de a face trimitere la pct. 7.2 a art.7 din prezentul Contract.

7.4. Achitarea penalității nu eliberează Cumpărătorul și Furnizorul de la executarea obligațiilor sale în baza prezentului Contract.

7.5. În celelalte cazuri, responsabilitatea Părților se determină în conformitate cu condițiile prezentului Contract și legislația Republicii Moldova.

7.6. Furnizorul se eliberează de răspundere în cazurile în care:

7.6.1. Неправильного хранения и/или транспортировки Товара Покупателем;
7.6.2. Если монтаж Товара осуществлен с нарушением инструкции по установке и монтажу;
7.6.3. Товар использован не по назначению и с нарушением инструкции по эксплуатации.

Статья 8

Срок действия Договора.

Условия и порядок внесения изменений в Договор.

Расторжение настоящего Договора.

8.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действителен до 31.12.2020.
8.2. Настоящий Договор может быть изменен и/или дополнен Сторонами в период его действия на основе взаимного согласия и наличия объективных причин, вызвавших такие действия Сторон.
8.3. Любые соглашения Сторон по изменению и/или дополнению условий настоящего Договора имеют силу в том случае, если они оформлены в письменном виде, подписаны Сторонами Договора и скреплены печатями Сторон.
8.4. Настоящий Договор может быть расторгнут по письменному соглашению Сторон.
8.5. Настоящий Договор может быть расторгнут Поставщиком в одностороннем порядке, в случае неисполнения либо не надлежащего исполнения Покупателем своих обязанностей, предусмотренных настоящим Договором.
8.6. Покупатель не может расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке при наличии дебиторской задолженности перед Поставщиком.

Статья 9

Форс-мажорные обстоятельства.

9.1. Стороны не несут ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств, если они произошли вследствие обстоятельств непреодолимой силы, в том числе военных действий, забастовок, запретительных мер государственных или местных органов власти (за исключением финансовых и банковских запретов), стихийных бедствий и иных обстоятельств чрезвычайного характера. Это условие действительно только в случае уведомления другой стороны в течении 5-ти дней с момента наступления форс-мажорных обстоятельств, подтвержденных сертификатом Торгово-Промышленной Палаты Республики Молдова.
9.2. Ответственность сторон по настоящему Договору возобновляется после прекращения действия форс-мажорных обстоятельств, указанных в пункте 9.1.

Статья 10

Порядок разрешения споров.

10.1. Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Договора, будут по возможности разрешаться путем переговоров между Сторонами.
10.2. Если в течение 15 дней после письменного уведомления другой Стороны о наличии спора, Стороны не пришли к совместному решению спора, данный спор будет решаться в соответствии с законодательством Республики Молдова в подведомственной Судебной инстанции РМ.

Статья 11

Прочие условия.

7.6.1. Cumpărătorul a efectuat incorect păstrarea și/sau transportarea Mărfii;
7.6.2. Montarea Mărfii este efectuată cu încălcarea instrucțiunilor privind instalarea acesteia;
7.6.3. Marfa nu este utilizată conform destinației sau cu încălcarea instrucțiunilor de exploatare.

Articolul 8

Termenul de acțiune a Contractului.

Condițiile și ordinea de modificare a Contractului.

Rezilierea prezentului Contract.

8.1. Prezentul Contract intră în vigoare din momentul semnării și este valabil până la 31.12.2020.
8.2. Prezentul Contract poate fi modificat și/sau completat de către Părți în perioada de acțiune a acestuia în baza acordului reciproc și prezenței unor motive obiective, care determină astfel de acțiuni ale Părților.
8.3. Orice înțelegere dintre Părți privind modificarea și/sau completarea condițiilor prezentului Contract au putere juridică numai în cazul în care sunt întocmite în scris, semnate de către Părți Contractului și consemnate prin ștampilele Părților.
8.4. Prezentul Contract poate fi reziliat cu acordul în scris al Părților.
8.5. Prezentul Contract poate fi reziliat de către Furnizor în mod unilateral în cazul în care Cumpărătorul nu-și execută integral sau execută necorespunzător obligațiile sale stabilite în prezentul Contract.
8.6. Cumpărătorul nu este în drept de a rezilia prezentul Contract în mod unilateral, în cazul existenței datoriilor debitoare față de Furnizor.

Articolul 9

Circumstanțele de forță majoră.

9.1. Părțile nu poartă răspundere pentru neexecutarea deplină sau parțială a obligațiilor sale în cazul în care aceasta a avut loc ca urmare a unor circumstanțe a forței de nestăpînit, inclusiv acțiunilor militare, greve, măsurilor coercitive a organelor administrației publice centrale sau locale, (cu excepția interdicțiilor financiare sau bancare), calamităților naturale și altor circumstanțe cu caracter excepțional. Condiția dată este valabilă numai în cazul notificării celeilalte părți în decurs de 5 zile din momentul apariției circumstanțelor de forță majoră, confirmate de un certificat eliberat de Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova.
9.2. Responsabilitatea Părților în baza prezentului Contract este reluată după încetarea acțiunii circumstanțelor de forță majoră, indicate în punctul 9.1.

Articolul 10

Ordinea de soluționare a litigiilor.

10.1. Orice litigiu sau neînțelegere apărută la executarea prezentului Contract vor fi după posibilitate soluționate pe calea negocierilor între Părți.
10.2. În cazul în care în termen de 15 zile după notificarea în scris a celeilalte Părți privind apariția unui litigiu, Părțile nu vor conveni la soluționarea în comun a acestuia, litigiul dat va fi soluționat în conformitate cu legislația Republicii Moldova în instanța judecătorească competentă din Republica Moldova.

Articolul 11

Alte dispoziții.

11.1. Стороны Договора несут ответственность за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение условий настоящего Договора в соответствии с действующим законодательством РМ.

11.2. Стороны Договора несут материальную ответственность за разглашение Конфиденциальной информации, в пределах размера нанесенного разглашением ущерба.

11.3. Ни одна из Сторон не имеет право передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного на то согласия другой Стороны.

11.4. Настоящий Договор составлен: на русском и румынском языках, на пяти страницах, в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющие равную юридическую силу. В случае отличия текста, приоритет имеет текст на русском языке.

11.5. Настоящий Договор составлен в соответствии с законодательством Республики Молдова.

11.6. В случае если какой-либо пункт или статья настоящего Договора будут признаны недействительными в соответствии с законодательством Республики Молдова, остальные пункты и статьи настоящего Договора остаются в силе и продолжают действовать.

11.7. Все изменения и дополнения к тексту настоящего Договора возможны лишь в том случае, если они согласованы в письменной форме и подписаны Сторонами.

11.8. Все Приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью и подлежат обязательному исполнению Сторонами.

Статья 12

Реквизиты, печати и подписи Сторон.

12.1. В случае если Поставщик по разным причинам не в состоянии предоставить Покупателю экземпляры настоящего Договора с оригинальными подписями и/или мокрой печатью, Поставщик предоставляет Покупателю сканированные копии Договора, заверенные оригинальными подписями доверенного лица и мокрой печатью территориального филиала Поставщика, которые имеют равную юридическую силу.

12.2. Реквизиты, печати и подписи Сторон:

Поставщик / Furnizorul:

"ESPLAN-LUX" SRL

c/f 1003600000774

TVA 0502623

Adresa juridică și adresa fizică: MD-2059

str. Petricani 31, mun. Chișinău, R. Moldova

tel/fax: (+373 22) 312121

manager: Stefanov A.

Rechizite Bancare:

c/d MD52AG000000225184601620 IBAN

BC „Moldova-Agroindbank” SA, suc. Chișinău-Buiucani

AGRNMD2X832

Director Comercial:

Corolciuc Constantin



11.1. Părțile la prezentul Contract poartă răspundere pentru neexecutarea și/sau executarea necorespunzătoare a condițiilor prezentului Contract în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

11.2. Părțile la prezentul Contract poartă răspundere materială pentru divulgarea informației Confidențiale, în limitele mărimii prejudiciului cauzat de o astfel de divulgare.

11.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul de a-i transmite drepturile sau obligațiile în baza prezentului Contract către persoane terțe fără acordul în scris al celeilalte Părți.

11.4. Prezentul Contract este întocmit în limba: rusă și română pe cinci pagini, în două exemplare, câte un exemplar pentru fiecare dintre Părți, ambele având forță juridică egală. În caz de divergențe în text, prioritate îl are textul în din limba rusă.

11.5. Prezentul Contract este întocmit în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

11.6. În cazul în care orice punct sau articol al prezentului Contract va fi declarat nul în conformitate cu legislația Republicii Moldova, celelalte puncte și articole a prezentului Contract rămân în vigoare și își continuă acțiunea.

11.7. Toate modificările și completările la textul prezentului Contract sunt posibile doar în cazul în care sunt convenite în formă scrisă și semnate de către părți.

11.8. Toate Anexele la prezentul Contract constituie parte integrantă a acestuia și urmează a fi executate obligatoriu de către Părți.

Articolul 12

Rechizitele, ștampilele și semnăturile Părților.

12.1. În cazul în care Furnizorul din diverse motive, este în imposibilitatea să prezinte Cumpărătorului exemplarele prezentului Contract cu semnăturile originale și / sau ștampila umedă, Furnizorul va prezenta Cumpărătorului copiile scanate ale Contractului, certificate prin semnăturile originale ale reprezentantului împuternicit și ștampila umedă a filialei teritoriale al Furnizorului, care au forță juridică egală.

12.2. Rechizitele, ștampilele și semnăturile Părților:

Покупатель / Cumpărătorul:

„Prima-Fichir” SRL

c/f 1003611002134

TVA

Adresa juridică: MD-3801

str. Ialpușkaia 31, or. Comrat, UTA Găgăuzia, R. Moldova

tel/fax:

mob. 068842430

email:

Rechizite Bancare:

c/d MD67AG000000225171801133 IBAN

BC „Moldova-Agroindbank” SA, fil.

AGRNMD2X

Director:

Ciobanica Ivan

M.П./L.S.

M.П./L.S.



Приложение № 1 к договору на поставку товаров № 10/07/2020-K от 10 июля 2020 г.			Anexa Nr.1 la contractul privind furnizarea bunurilor Nr. 10/07/2020-K din 10 iulie 2020		
Спецификация от 10.07.2020 г.			Specificație din 10.07.2020		
№	Наименование/Denumirea	Ед. из/ U-t.	Кол-во/ Cantitatea	Цена за ед. лей/ Prețul per unit. lei	Сумма, лей/ Suma, lei
1	Металлочерепица	m ²	3000,000	110,00	330000,00
Итого, в тч. НДС/ Total, inclusiv TVA:					330000,00
Примечание: 1. Условия оплаты: согласно п.3.3 договора № 10/07/2020-K от 10.07.2020г. 2. Дата отгрузки Товара: (дата отгрузки указывается в Налоговой накладной); 3. Доставка товара транспортом: Поставщика;			Notă: 1. Condițiile achitării: conform p.3.3 al Contractului Nr. 10/07/2020-K din 10.07.2020. 2. Data eliberării Mărfii: (data eliberării se indică în Factura fiscală); 3. Livrarea mărfii cu transportul: Furnizorului;		
Покупатель полностью ознакомлен со всеми: Техническими характеристиками и Гарантийными условиями выбранного им Товара (металла), полностью с ними согласен; каких-либо Претензий к Поставщику по Товару - НЕ ИМЕЕТ, в чём собственноручно расписывается.			Cumpărătorul a luat cunoștință pe deplin cu toate: Caracteristicile tehnice și Condițiile de garanție ale Mărfii (metalului) selectate, pe deplin este acestea; careva Pretenții față de Furnizor cu referire la Marfă – NU ARE, fapt pentru care personal semnează.		
Реквизиты, печати и подписи Сторон.			Rechizitele, ștampilele și semnăturile Părților.		
Поставщик / Furnizorul: "ESPLAN-LUX" SRL c/f 1003600000774 TVA 0502623 <u>Adresa juridică și adresa fizică:</u> MD-2059 str. Petricani 31, mun. Chișinău, R. Moldova tel/fax: (+373 22) 312121 manager: Stefanov A.			Покупатель / Cumpărătorul: „Prima-Fichir” SRL c/f 1003611002134 TVA <u>Adresa juridică:</u> MD-3801 str. Ialpușkaia 31, or. Comrat, UTA Găgăuzia, R. Moldova tel/fax: mob. 068842430 email:		
Rechizite Bancare: c/d MD52AG000000225184601620 IBAN BC „Moldova-Agroindbank” SA, suc. Chișinău-Buiucani AGRNMD2X832			Rechizite Bancare: c/d MD67AG000000225171801133 IBAN BC „Moldova-Agroindbank” SA, fil AGRNMD2X		
Director Comercial: _____ M.П./L.S.			Director: _____ M.П./L.S.		
 _____ Corolciuc Constantin			 _____ Ciobanica Ivan		